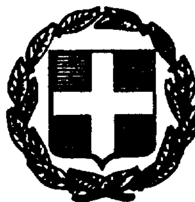

01002470311980016



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 247

3 Νοεμβρίου 1998

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2650

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας για τη συνεργασία και την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας για τη συνεργασία και την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων, που υπογράφτηκε στην Τιφλίδα στις 10 Απριλίου 1997, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΤΟΥΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Γεωργίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι παραβάσεις των τελωνειακών νόμων και κανονισμών παραβλάπτουν τα κοινωνικά, οικονομικά, δημοσιονομικά και άλλα συμφέροντα των χωρών τους,

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι η δράση κατά των τελωνειακών παραβάσεων μπορεί να γίνει αποτελεσματικότερη με τη συνεργασία μεταξύ των Τελωνειακών τους Υπηρεσιών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η Αμοιβαία Τελωνειακή Συνδρομή αποτελεί αποτελεσματικό όργανο καταπολέμησης της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, καθώς και αρχαιολογικών, καλλιτεχνικών ή πολιτιστικών θησαυρών,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι η ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της εκπαίδευσης των τελωνειακών στελεχών αποτελεί αναγκαίο όρο στην αποτελεσματική δράση των Τελωνειακών τους Διοικήσεων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1
Ορισμοί

Κατά την έννοια της παρούσας Συμφωνίας:

α) με τον όρο "Τελωνειακή νομοθεσία", νοούνται οι κανονιστικές και νομοθετικές διατάξεις που εφαρμόζονται από τις Τελωνειακές Διοικήσεις των δύο Μερών και διέπουν την εισαγωγή, εξαγωγή και διαμετακόμιση αγαθών και την υπαγωγή τους σε οποιοδήποτε τελωνειακό καθεστώς, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου·

β) με τον όρο "Τελωνειακή Διοίκηση" νοούνται για την Ελληνική Δημοκρατία, η Γενική Διεύθυνση Τελωνείων και Ε.Φ.Κ. του Υπουργείου Οικονομικών και για τη Γεωργία, η Κρατική Διεύθυνση Τελωνείων του Υπουργείου Οικονομικών·

γ) με τον όρο "Τελωνειακή παράβαση" νοείται κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας·

δ) με τον όρο "πρόσωπο" νοείται οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο

ε) με τον όρο "δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα" νοούνται όλες οι πληροφορίες που έχουν σχέση με συγκεκριμένο ή δυνάμενο να προσδιορισθεί άτομο.

ΑΡΘΡΟ 2
Πεδίο εφαρμογής

1. Με την παρούσα Συμφωνία τα Μέρη καθιερώνουν συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων στην πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή των τελωνειακών παραβάσεων, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας.

2. Η παροχή της αμοιβαίας αυτής συνδρομής γίνεται υπό τους όρους της παρούσας Συμφωνίας και με την τήρηση των διατάξεων της εσωτερικής νομοθεσίας των δύο Μερών.

ΑΡΘΡΟ 3
Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

Στην περίπτωση που το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση συνδρομής, θεωρεί ότι η ικανοποίηση της αίτησης μπορεί να επιφέρει βλάβη στην κυριαρχία του, στην ασφάλεια, στη δημόσια τάξη ή σε άλλους σημαντικούς τομείς εθνικών συμφερόντων, μπορεί να αρνηθεί την παροχή συνδρομής ή να υπαγάγει την ικανοποίηση της αίτησης στην τήρηση ορισμένων όρων.

ΑΡΘΡΟ 4
Τήρηση απορρήτου

1. Οι επεξεργασμένες πληροφορίες, τα έγγραφα και άλλες πληροφορίες, που λαμβάνονται κατά την παροχή αμοιβαίας συνδρομής, μπορούν να χρησιμοποιούνται από το λαμβάνον Μέρος μόνο για τους σκοπούς τους οριζόμενους από την παρούσα Συμφωνία και μόνο από τα αρμόδια όργανα συμπεριλαμβανόμενης της χρήσης τους σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες. Αυτού του είδους οι επεξεργασμένες πληροφορίες, τα έγγραφα και άλλες πληροφορίες μπορούν να χρησιμοποιούνται από το λαμβάνον Μέρος για άλλους σκοπούς μόνο μετά τη συγκατάθεση του παρέχοντος Μέρους ως προς αυτό.

2. Κατόπιν αίτησης του παρέχοντος Μέρους, οι επεξεργασμένες πληροφορίες, τα έγγραφα και άλλες πληροφορίες, που περιέρχονται στο άλλο Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας, θεωρούνται απόρρητα από το λαμβάνον Μέρος.

3. Επεξεργασμένες πληροφορίες, έγγραφα ή άλλες πληροφορίες που παρέχονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας υπάγονται στη χώρα παραλήπτη στον ίδιο βαθμό επισήμου απορρήτου που αυτή εφαρμόζει, όσον αφορά επεξεργασμένες πληροφορίες, έγγραφα και άλλες πληροφορίες που αποκτώνται στο έδαφός της.

4. Στις περιπτώσεις που απαλλάσσονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα βάσει της παρούσας Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν την ίδια προστασία με εκείνη που εφαρμόζεται από το Μέρος που τα παρέχει σύμφωνα με την ισχύουσα σε αυτό νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 5
Μορφή και περιεχόμενο αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις συνδρομής δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας γίνονται εγγράφως. Την αίτηση συνοδεύουν τα αναγκαία για την ικανοποίησή της έγγραφα.

Κατ' εξαίρεση, όταν αυτό επιβάλλεται λόγω του επείγοντος χαρακτήρα της κατάστασης είναι δυνατή η αποδοχή προφορικών αιτήσεων, οι οποίες όμως ακολούθως επιβεβαιώνονται εγγράφως.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

α) την αρχή που υποβάλλει την αίτηση,

β) το αντικείμενο και το λόγο της αίτησης,

γ) τα ονόματα και τις διευθύνσεις των Μερών, που αποτελούν αντικείμενο ερευνών, εφόσον είναι γνωστά, και

δ) σύντομη περιγραφή της αντιμετωπιζόμενης υπόθεσης και των συναφών με αυτή νομικών στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ 6
Δίαυλοι επικοινωνίας

1. Η λειτουργία της αμοιβαίας συνδρομής πραγματοποιείται με άμεση επικοινωνία των υπαλλήλων, που ορίζονται από τους επικεφαλείς των αντίστοιχων Τελωνειακών Διοικήσεων των Μερών.

2. Στην περίπτωση που η Τελωνειακή Διοίκηση του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν είναι αρμόδια να ανταποκριθεί στην αίτηση, παραπέμπει την αίτηση στην αρμόδια αρχή.

3. Η ανταλλασσόμενη στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας αλληλογραφία διενεργείται στις επίσημες γλώσσες των Συμβαλλόμενων Μερών με μετάφραση στην αγγλική ή γαλλική γλώσσα.

ΑΡΘΡΟ 7
Ικανοποίηση αιτήσεων

1. Η Τελωνειακή Διοίκηση προς την οποία απευθύνεται η αίτηση καταβάλλει τις απαιτούμενες προσπάθειες για την ικανοποίησή της.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής που υποβάλλονται βάσει του παρόντος άρθρου, ικανοποιούνται με την τήρηση των νόμων και κανονισμών του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η ικανοποίηση μιας αίτησης, το Μέρος προς το οποίο αυτή απευθύνεται, πληροφορεί σχετικά το αιτούν Μέρος.

3. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, διεξάγει κάθε αναγκαία έρευνα, περιλαμβανόμενης της εξέτασης προσώπων υπόπτων για διάπραξη τελωνειακών παραβάσεων.

4. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους μπορεί, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, να προβαίνει σε εξακρίβωση, έλεγχο και έρευνες με σκοπό τη διαπίστωση των γεγονότων σχετικά με τις υποθέσεις που εμπίπτουν στην παρούσα Συμφωνία και για τις οποίες είναι αρμόδια η Τελωνειακή αυτή Διοίκηση.

5. Αίτηση Μέρους να ακολουθηθεί ορισμένη διαδικασία εκτελείται, στο μέτρο του δυνατού, με την τήρηση των νόμων του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

6. Στις περιπτώσεις που το αιτούν Μέρος υποβάλλει αίτηση συνδρομής την οποία το ίδιο δεν θα ήταν σε

θέση να ικανοποιήσει, σε αυτήν την περίπτωση, εναπόκειται στο Μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για την ικανοποίησή της.

ΑΡΘΡΟ 8
Φάκελοι, έγγραφα και μάρτυρες

1. Πρωτότυπα φακέλων, εγγράφων και άλλων στοιχείων ζητούνται μόνο εφόσον δεν αρκούν αντίγραφα. Κατόπιν ειδικής αίτησης, αντίγραφα τέτοιων φακέλων, εγγράφων και άλλων στοιχείων επικυρούνται κατάλληλα.

2. Φάκελοι, έγγραφα και άλλα στοιχεία που διαβιβάζονται, επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν. Τα δικαιώματα του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή τρίτων μερών που αναφέρονται σε αυτά παραμένουν απαράβλαπτα.

3. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους μπορεί να εξουσιοδοτεί υπαλλήλους της, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, να παρίστανται ως μάρτυρες σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες στο έδαφος του άλλου Μέρους.

4. Με τη συναίνεση του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπάλληλοι της αιτούσας Διοίκησης μπορούν να έχουν διαβουλεύσεις με ομολόγους τους στο έδαφος του Μέρους αυτού, αναφορικά με ανακρίσεις ή καταγγελίες για τελωνειακές παραβάσεις που ενδιαφέρουν το αιτούν Μέρος και να εξετάζουν τα σχετικά στοιχεία.

ΑΡΘΡΟ 9
Συνδρομή κατόπιν αιτήσεως

1. Μετά από αίτηση, οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών πληροφορούν η μία την άλλη κατά πόσο αγαθά που εξάγονται από το έδαφος του ενός Μέρους έχουν νόμιμα εισαχθεί στο έδαφος του άλλου Μέρους. Μετά από αίτηση, οι πληροφορίες αυτές μνημονεύουν τις τελωνειακές διαδικασίες που εφαρμόστηκαν για τον τελωνισμό των αγαθών.

2. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους, μετά από αίτηση της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, παρέχει, στα πλαίσια των δυνατοτήτων της, πληροφορίες αναφορικά με:

α) μεταφορικά μέσα για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι χρησιμοποιούνται σε τελωνειακές παραβάσεις μέσα στο έδαφος του αιτούντος Μέρους·

β) αγαθά που το αιτούν Μέρος θεωρεί ότι αποτελούν αντικείμενο παράνομων δραστηριοτήτων·

γ) πρόσωπα για τα οποία το αιτούν Μέρος γνωρίζει ή υποψιάζεται ότι έχουν ανάμιξη σε τελωνειακές παραβάσεις·

δ) τους χώρους αποθήκευσης εμπορευμάτων για τους οποίους υπάρχει υπόνοια ότι σε αυτούς διαπράττονται παράνομες δραστηριότητες.

3. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους, μετά από αίτηση της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, παρέχει σε αυτή κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετική με δραστηριότητες που μπορεί να καταλήξουν σε τελωνειακές παραβάσεις μέσα στο έδαφος του αιτούντος Μέρους.

4. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών, μετά από αίτηση, παρέχουν εγγράφως στοιχεία σχετικά με τη μεταφορά και αποστολή των αγαθών, αναφέροντας την αξία και τον τόπο προορισμού των αγαθών αυτών.

5. Μετά από αίτηση του ενός Μέρους, το άλλο Μέρος, με την τήρηση των νόμων και κανονισμών που ισχύουν στην επικράτειά του, κοινοποιεί ή φροντίζει ώστε οι αρμόδιες αρχές να κοινοποιούν σε πρόσωπα που διαμένουν στο έδαφός του ενέργειες ή αποφάσεις που λαμβάνονται από το αιτούν Μέρος αναφορικά με οποιοδήποτε θέμα που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10
Αυτόβουλη συνδρομή

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των δύο Μερών παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, χωρίς προηγούμενη αίτηση, εφόσον θεωρούν ότι αυτή είναι αναγκαία για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, όταν λαμβάνουν πληροφορίες που αφορούν:

α) νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη διενέργεια τέτοιων δραστηριοτήτων,

β) εμπορεύματα ή αγαθά που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο τελωνειακών παραβάσεων,

γ) παράνομες δραστηριότητες.

2. Η ανωτέρω αυτόβουλη συνδρομή θα παρέχεται από τα δύο Μέρη ιδιαίτερα και σε περιπτώσεις που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σημαντική ζημία στην οικονομία, τη δημόσια υγεία, τη δημόσια ασφάλεια ή σε οποιοδήποτε άλλο ζωτικό συμφέρον του άλλου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 11
Αρχαιότητες, καλλιτεχνικοί και πολιτιστικοί θησαυροί

1. Η Τελωνειακή Διοίκηση κάθε Μέρους, με δική της πρωτοβουλία, γνωστοποιεί στην Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Μέρους, εφόσον η τελευταία έχει άμεσο ενδιαφέρον, κάθε διαθέσιμη πληροφορία για δραστηριότητες που περιλαμβάνουν λαθρεμπορία αρχαιοτήτων και καλλιτεχνικών ή άλλων πολιτιστικών θησαυρών ή για πρόσωπα ή μέσα που εμπλέκονται σε τέτοιες δραστηριότητες.

2. Μετά από αίτηση, η Τελωνειακή Διοικηση του ενός ή του άλλου Μέρους, στην έκταση της αρμοδιότητας και της δυνατότητάς της, ασκεί ειδική επιτήρηση για καθορισμένη χρονική περίοδο πάνω στις διακινήσεις ειδών που μνημονεύονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, περιλαμβανομένων και των κινήσεων των αναμεμειγμένων προσώπων και μέσων μεταφοράς.

ΑΡΘΡΟ 12
Όπλα, ναρκωτικά φάρμακα και ψυχότροπες ουσίες

Η Τελωνειακή Διοίκηση κάθε Μέρους γνωστοποιεί με δική της πρωτοβουλία προς την Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Μέρους, εφόσον η τελευταία αυτή έχει άμεσο ενδιαφέρον, κάθε διαθέσιμη πληροφορία που αφορά την παράνομη διακίνηση όπλων, ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και πρόσωπα ή μέσα μεταφοράς που εμπλέκονται σε αυτή.

ΑΡΘΡΟ 13
Συνεργασία στην εκπαίδευση

1. Τα Μέρη παρέχουν παντός είδους συνδρομή το ένα στο άλλο σε θέματα επαγγελματικής κατάρτισης των υπαλλήλων των Τελωνειακών τους Διοικήσεων.

2. Για το σκοπό αυτόν, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων του, κάθε Μέρος δέχεται στα επαγγελματικά εκπαιδευτικά του προγράμματα, σε σεμινάρια ή στα Τελωνεία, στελέχη της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους με σκοπό τη βελτίωση του επαγγελματικού τους επιπέδου με την εκπαίδευση και την πρακτική τους εξάσκηση.

3. Τα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες που αφορούν νέες μεθόδους και μέσα για την πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή τελωνειακών παραβάσεων, καθώς και για τη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και παρέχουν αμοιβαία οποιασδήποτε άλλης μορφής τεχνική βοήθεια με την ανταλλαγή επαγγελματικών, επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων σχετικών με τους τελωνειακούς κανόνες και διαδικασίες.

ΑΡΘΡΟ 14
Εφαρμογή της Συμφωνίας

1. Αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας είναι η Τελωνειακή Διοίκηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Τελωνειακή Διοίκηση της Γεωργίας, οι οποίες μπορούν να επικοινωνούν απευθείας για την αντιμετώπιση θεμάτων που προκύπτουν από την παρούσα Συμφωνία και, μετά από διαβουλεύσεις, εκδίδουν διοικητικές οδηγίες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και προσπαθούν με κοινή συναίνεση να επιλύουν προβλήματα ή αμφισβητήσεις που θα προέκυπταν στην ερμηνεία ή κατά την εφαρμογή της.

2. Μπορούν επίσης να προβαίνουν, με ειδική συμφωνία, στην ανταλλαγή υπαλλήλων τους ως τελωνειακών συνδέσμων για σκοπούς επιχειρησιακής συνεργασίας και συντονισμού της κοινής δράσης στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 15
Δαπάνες

Τα Μέρη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε αξίωση για απόδοση δαπανών, τις οποίες συνεπάγεται η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, με εξαίρεση τις δαπάνες για μάρτυρες και την αμοιβή εμπειρογνωμόνων οι οποίες θα καλύπτονται από το αιτούν Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 16
Ισχύς της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία τα Μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία, ,με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων, ότι αποδέχονται τους όρους της και ότι έχουν εκπληρωθεί όλες οι εθνικές διαδικασίες για τη θέση της σε εφαρμογή.

2. Τα Μέρη συμφωνούν να συναντιώνται με σκοπό την ανασκόπηση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας άπαξ του έτους, εκτός εάν συναινούν αμοιβαία και εγγράφως ότι τέτοια συνάντηση δεν είναι αναγκαία.

3. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τερματισθεί με γραπτή γνωστοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού, οπότε θα παύσει να ισχύει έξι μήνες μετά την επίδοση τέτοιας γνωστοποίησης.

Έγινε στην Τιφλίδα, στις 10 Απριλίου 1997, σε δυο αντίτυπα, στην ελληνική, στη γεωργιανή και στην αγγλική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια νομική ισχύ.

Σε περίπτωση διαφοράς υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA ON THE COOPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN THEIR CUSTOMS ADMINISTRATIONS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Georgia :

Recognising that offences of customs laws and regulations are prejudicial to the social, economic, fiscal and other interests of their countries,

Considering that the action against Customs offences can be made more effective by cooperation between their customs services,

Confident that the mutual assistance on Customs matters constitutes an effective instrument against the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances as well as archaeological and cultural treasures and works of art,

Considering that the exchange of experience in the area of training of Customs officers is a necessary term for effective action of their Customs Administrations,

have agreed as follows:

ARTICLE 1
Definitions

For the purposes of this Agreement:

a) the term "Customs legislation" means all legislative and regulatory provisions applied by the Customs Administrations of the two Parties governing the import, export and transit of goods and their placement under any customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control.

b) the term "Customs Administration" means:

- *for the Hellenic Rcpublic the Directorate General of Customs and Excise of the Ministry of Finance and*

- *for Georgia the State Customs Department of the Ministry of Finance*

c) the term "Customs offence" means: any breach or attempted breach of the Customs legislation.

d) the term "person" means: any natural or legal person.

e) the term "personal data" means all information concerning an identified or identifiable individual.

ARTICLE 2
Scope

1. By this Agreement the Parties establish cooperation and mutual assistance between their Customs Administrations for the prevention, investigation and combating of Customs offences, in order to ensure the correct application of Customs legislation.

2. This mutual assistance is provided under the terms of the present Agreement and in accordance with the provisions of the internal legislation of the two Parties.

ARTICLE 3
Exceptions to the obligation to provide assistance

In cases where the Party to which the assistance request is addressed, considers that responding to the request may be prejudicial to its sovereignty, security, public order or other essential areas of its national interests, it may refuse to provide the assistance or subject the satisfaction of this request to certain conditions.

ARTICLE 4
Confidentiality

1. Intelligence, documents and other information received in the cadre of the provision of mutual assistance may be used by the receiving Party solely for the purposes defined in the present Agreement and only by the competent authorities, including their use in judicial or administrative proceedings.

Such intelligence, documents, and other information may be used by the receiving Party for other purposes only with the consent of the providing Party for that.

2. At the request of the providing Party, intelligence, documents and other information supplied to the other Party under this Agreement shall be regarded as confidential by the receiving Party.

3. Intelligence, documents or other information provided on the basis of this Agreement shall be accorded in the receiving country the same degree of official secrecy that this country applies as regards intelligence, documents and other information obtained in its territory.

4. In cases where personal data are exchanged under this Agreement, the Contracting Parties shall provide the same protection as that applied by the Party furnishing them, in accordance with the legislation, in force, in that Party.

ARTICLE 5
Form and Substance of assistance requests

1. Assistance requests under this Agreement shall be submitted in writing. Documents necessary for its execution shall accompany the request. By exception when required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but these later shall be confirmed in writing.

2. Assistance requests shall include the following information:

a) the authority submitting the request

b) the object and the reason of the request

c) the names and addresses of the Parties which are the tdrget of investigations, if known.

d) a brief description of the case under consideration and the relevant legal elements involved.

ARTICLE 6
Channels of communication

1. Mutual assistance is effected through direct communication between the officials designated by the Heads of the corresponding Customs Administrations of the Parties.

2. In case that the Customs Administrations of the Party to which the request is addressed is not competent to respond to the request, it shall transmit the request to the competent authority.

3. Correspondence exchanged under this Agreement shall be conducted in the official languages of the Contracting Parties with the translation in the English or French languages.

ARTICLE 7
Execution of requests

1. The Customs Administrations to which the request is addressed shall make the necessary efforts to respond to the request.

2. Assistance requests submitted under this article, shall be executed in accordance with the laws and regulations of the requested Party. In case that the execution of a request is not possible the requested Party informs the requesting Party in relation to that.

3. The Customs Administration of one Party may, following a request submitted by the Customs Administration of the other Party carry out all necessary investigations including the examination of persons suspected of having committed customs offences.

4. The Customs Administration of one Party may following a request submitted by the Customs Administration of the other Party, proceed to verification, control, and investigation in order to find out facts related to cases falling under the scope of this Agreement and for which the requested Customs Administration is competent.

5. A request by a Party to follow a certain procedure shall be executed to the extent that it is possible in accordance with the legislation of the Party to which the request is addressed and under paragraph 2 of this article.

6. In cases where the requested Party submits a request for assistance which itself would be unable to execute, it shall then be to the discretion of the requesting Party to decide about its execution.

ARTICLE 8
Files, documents and Witnesses

1. Originals of files, documents and other data shall be requested only when copies are insufficient. Upon specific request, copies of such files, documents and other data shall be properly certified.

2. Files, documents and other data which have been transmitted shall be returned at the earliest opportunity; the rights of the requested Party or of third Parties mentioned in them remain unaffected.

3. The Customs Administration of one Party may authorize its officers upon request of the Customs Administration of the other Party to appear as witnesses in judicial or administrative proceedings in the territory of the other Party.

4. With the consent of the requested Party officers of the requested Party may have consultations with officers in the territory of the latter in relation to investigations or reports about customs offences of interest to the requesting Party and may examine the relevant data.

ARTICLE 9
Assistance on request

1. Upon request, the Customs Administrations of the Parties inform each other whether goods exported from the territory of one Party have been lawfully imported into the territory of the other Party. Upon request, this information shall contain the customs procedures used in the clearance of the goods.

2. The Customs Administration of one Party shall provide, upon request of the Customs Administration of the other Party and to the extent of its ability information concerning:

a) means of transport suspected of being used in customs offences within the territory of the requesting Party

b) goods that the requesting Party considers to be the object of illegal activities.

c) persons known or suspected by the requesting Party of being involved in customs offences.

d) places where goods are stored in which it is suspected that illegal activities are being committed.

3. The Customs Administration of one Party shall provide, upon request of the Customs Administration of the other Party every available information regarding activities which may result in customs offences within the territory of the requesting Party.

4. The Customs Administrations of the Parties shall provide upon request data in writing relating to the transportation and shipment of goods, showing the value and the destination of these goods.

5. Upon request of one Party, the other Party shall, in accordance with the laws and regulations in force in its territory, notify or arrange that the competent authorities notify actions or decisions taken by the requesting Party relevant to any subject falling within the scope of this Agreement to persons residing in its territory.

ARTICLE 10
Spontaneous assistance

1. The Customs Administration of the two Parties provide mutual assistance, without prior request, when they consider that this is necessary for the correct application of customs legislation when they receive information concerning:

a) illegal operations

b) new means or methods used in conducting such operations

c) merchandise or goods known to be the object of customs offences.

2. The above mentioned spontaneous assistance shall be supplied by the two Parties especially in cases which could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of the other Party.

ARTICLE 11
Archaeological and cultural treasures and works of art

1. The Customs Administration of each Party on its own initiative communicates to the Customs Administration of the other Party when the latter has a direct interest every available information about operations which include smuggling of archaeological and cultural treasures or other works of art and about persons, operations or means involved in such operations.

2. Upon request the Customs Administration of the one or the other Party within the scope of its competence and capacity exerts special surveillance for a certain period of time on the movements of goods mentioned in paragraph 1 of the present article including movements of persons and means of transport involved in them.

ARTICLE 12
Arms, narcotic drugs and psychotropic substances

The Customs Administration of one Party communicates on its own initiative to the Customs Administration of the other Party when the latter has a direct interest, every available information concerning the illegal traffic of arms, narcotic drugs and psychotropic substances as well as persons or means of transport involved in it.

ARTICLE 13
Cooperation in training

1. The Parties provide all kinds of assistance to each other in matters of professional training of the officers of their Customs Administrations.

2. For this purpose every Party within its capacity accepts in its professional training programs, seminars or to its Customs offices of the Customs Administration of the other Party in order to improve their professional level through training and practice.

3. The Parties exchange information and experience concerning new methods and means for the prevention, investigation and repression of customs offences, as well as for the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances and provide mutually any other kind of technical assistance through the exchange of professional, scientific and technical knowledge, relating to the customs regulations and procedures.

ARTICLE 14
Implementation of the Agreement

1. Competent authorities for the implementation of this Agreement are the Customs Administration of the Hellenic Republic and the Customs Administration of Georgia which may communicate directly in order to settle matters arising from this Agreement and which after consultations issue administrative directives for the implementation of this Agreement and endeavour by mutual accord to resolve problems or questions arising from its interpretation or during its implementation.

2. They may also proceed by special arrangement to exchanges of their officers as liaison officers for the purposes of operational cooperation and coordination of their mutual action in the implementation of this Agreement.

ARTICLE 15
Costs

The Parties mutually waive any claim for reimbursement of costs incurred during the implementation of this Agreement except for expenses for witnesses and fees of experts which shall be covered by the requesting Party.

ARTICLE 16
Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the Parties have notified each other through the exchange of verbal notes that they accept its terms and that all internal requirements for its entry into force have been met.

2. The Parties agree to meet once a year in order to review the implementation of this Agreement unless they mutually agree in writing that such a meeting is not necessary.

3. This Agreement may be terminated on written notification through diplomatic channels in which case it shall cease to exist, six months after receipt of such notification.

Done in Tbilisi, on ......10th April 1997.........in duplicate, each in Greek, Georgian and English, all texts being equally authentic.

In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF GEORGIA

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 16 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Νοεμβρίου 1998

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΙΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 2 Νοεμβρίου 1998

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4136 402 4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ	(061) 271 249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224 581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320	ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 637 26 522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	
	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
	- Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ